

**TERMIN**

28.02.2019, 09:00 - 13:00

**VERANSTALTUNGSORT**

Tagungszentrum Diakonie Eine Welt, Steingasse 3/Erdgeschoß, Raum 4, 1170 Wien

**TEILNAHMEBEITRAG**

€ 59,- pro Teilnehmer\*in

**KONTAKT**

Diakonie Eine Welt - Akademie  
Steingasse 3/12, 1170 Wien  
dew-akademie@diakonie.at  
<https://dew-akademie.at>

## Dolmetschen im Beratungskontext

Das Seminar "Dolmetschen im Beratungskontext" soll der Fortbildung und dem Erfahrungsaustausch von Akteur\*innen in der Flüchtlingsarbeit dienen, die im Beratungskontext mit Dolmetscher\*innen arbeiten bzw. selbst als Dolmetscher\*innen fungieren. Grundlage für den Workshop ist ein im Leitungsteam erarbeitetes Papier zu Dolmetsch-Standards im Flüchtlingsdienst.

### Themenüberblick

- Spezifika der Dolmetsch-Situation in der Flüchtlingsarbeit
- Die Rolle des Dolmetschers (Alter, Herkunft, Geschlecht, evtl. eigene Fluchtbiographie)
- Arbeitstechnische Aspekte (Sitzordnung, Blickkontakt, Dolmetsch-Technik, Arbeitsmodelle)
- Umgang mit Belastungen, die in der Dolmetsch/Beratungssituation entstehen können
- Abgrenzung
- Organisationstechnische Rahmenbedingungen

### Zielgruppe

Kolleg\*innen in der direkten Klient\*innenarbeit, Betreuer\*innen, Berater\*innen, Dolmetscher\*innen

### Referentin



Dr.in Mascha Dabić  
Studium der Translationswissenschaft, Übersetzen und Dolmetschen (Englisch und Russisch)  
Literaturübersetzerin und Konferenzdolmetscherin  
Lektorin an den Universitäten Innsbruck und Wien,  
Autorin.